



Progetto co-finanziato dall'Unione Europea



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020
Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale - Obiettivo Nazionale 3. Capacity Building - Lettera J)
Governance dei Servizi supporto agli Enti Locali

Progetto N.O.I. Nuovi orizzonti Interculturali Prog. 3060
CUP: J39D19000140003

Giornata Internazionale della Lingua Madre 21 febbraio

Ogni lingua è Importante

I bambini che abitano le nostre città oggi, vivono spesso in contesti familiari plurilingue in una società sempre più multiculturale. È possibile diventare adulti competenti in più lingue contemporaneamente? La risposta è... certamente sì!
Ecco alcuni consigli per famiglie, educatori e insegnanti per valorizzare e stimolare il potenziale bagaglio linguistico di ciascuno con particolare attenzione a chi si trova ad apprendere una lingua seconda in contesto migratorio



Indice

Italiano ...	1
Shqip ...	5
عربي ...	10
বাংলা ভাষা ...	15
中国人 ...	20
Français ...	25
English ...	30
Română ...	35
русский ...	40
Espanol ...	45
اطالوی اردو ...	50



Giornata Internazionale della Lingua Madre

Ogni Lingua è importante



Per molte famiglie, ad un certo punto, un viaggio cambia la vita. Cambiano le strade, i paesaggi, cambiano i volti delle persone, cambiano i colori e cambiano i suoni. Nel viaggio di migrazione, camminando per le strade, non si sentono più i suoni familiari della lingua madre. Compiere qualsiasi azione fuori casa può diventare difficile perché nasce la paura di non capire e di non farsi capire, in situazioni che prima della migrazione erano naturali come fare la spesa, pagare una bolletta, occuparsi della salute e dell'istruzione dei figli.



La lingua madre ha almeno tre ruoli importanti per ogni essere umano:

- è parte dell'identità e della storia della propria famiglia e del proprio luogo di origine;
- è l'unica in grado di esprimere nel modo più profondo tutti i sentimenti, la gioia, la rabbia, il dolore... perché l'abbiamo imparata attraverso il profondo legame che c'è tra genitori e figli;
- è la base solida per poter poi imparare altre lingue. La lingua madre rappresenta le fondamenta di una casa e le altre lingue i mattoni che possiamo aggiungere se la base è solida.

Per questi motivi, è importante per i bambini che crescono in un nuovo paese come l'Italia, **imparare bene la propria lingua madre dalla famiglia e allo stesso tempo imparare bene la lingua italiana** frequentando con regolarità la scuola, lo sport e altre occasioni in cui i genitori e i bambini possono incontrare altre famiglie del paese d'origine e italiane.

La lingua italiana è importante perché aiuterà il bambino e la famiglia a costruire un futuro in Italia partecipe e con relazioni sociali, scolastiche e lavorative fondamentali per vivere bene.

Nella migrazione i bambini crescono ascoltando lingue diverse e abbiamo paura che non imparino bene né la lingua madre, né la lingua seconda. Non dobbiamo avere paura, ma dobbiamo avere pazienza perché i tempi di apprendimento della lingua seconda saranno probabilmente più lenti, ma dobbiamo essere sicuri che conoscere due lingue è un vantaggio per il bambino che diventerà adulto con questa doppia competenza.

E' dimostrato che un cervello che conosce due lingue avrà capacità maggiori di uno che ne conosce una sola.



Ci sono molte cose che possiamo fare. Sia la scuola che la famiglia hanno un ruolo fondamentale per fare in modo che il bambino possa crescere nella ricchezza di parlare due lingue.

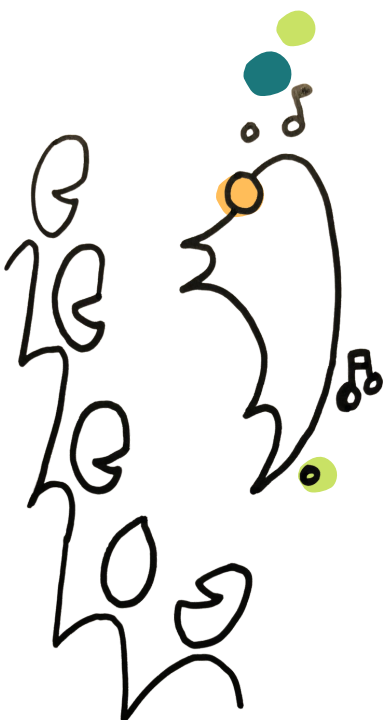
A Scuola e al Nido d'Infanzia

La scuola dell'infanzia e il nido, sono luoghi molto importanti per lo sviluppo linguistico del bambino.

Se il bambino frequenterà la scuola regolarmente, potrà piano piano imparare l'italiano esattamente come i suoi compagni di classe italiani. Ma potrà anche imparare la lingua madre se a casa continuerete a parlarla.

Le maestre a scuola sviluppano la lingua italiana con giochi, canzoni, filastrocche, poesie, libri illustrati. All'inizio il bambino non riuscirà subito a parlare in italiano, ma piano piano inizierà a capire e a partecipare alle attività.

E' importante poi per i bambini vedere che i genitori partecipano alle attività proposte. Anche se non parlate ancora bene l'italiano le maestre sapranno aiutarvi a partecipare alle attività. Non abbiate mai paura di chiedere aiuto.



A Casa



A casa parlate la vostra lingua materna. Non smettete di parlarla, non dovete parlare solo italiano: questo è importante perché nella vostra lingua conoscete tantissime parole, conoscete come si costruisce la frase, la parlate con maggiore naturalezza e in questo modo aiutate il bambino a costruire una buona base linguistica.

A partire da questa solida base potrà costruire l'apprendimento di tutte le altre lingue.

Se il bambino conosce tante parole nella propria lingua madre, sarà facile per lui fare una semplice traduzione di quelle parole nella lingua seconda. Al contrario, se il bambino conosce poche parole nella lingua materna, farà fatica a apprendere nuove parole nella lingua seconda proprio perché manca la base della lingua madre.

Se non conosce bene la lingua madre, le basi per imparare anche la seconda lingua saranno più fragili e incerte.

COSA POTETE FARE PER AIUTARE I BAMBINI A SVILUPPARE UNA BUONA CAPACITA' LINGUISTICA?

- 1 Stimolate la conversazione quotidiana in lingua madre:
 - raccontate al bambino cosa avete fatto durante la vostra giornata;
 - mentre fate azioni quotidiane come cucinare, descrivete ciò che fate e nominate gli oggetti che usate;
 - siate contenti quando ha molte domande da fare o vuole raccontare le cose che gli sono successe, in qualsiasi lingua il bambino voglia farlo.

2 Fate insieme ai bambini queste attività sia in lingua madre che in italiano. Sono le attività che sviluppano di più le capacità di esprimersi:

- ascoltare e raccontare storie
- guardare insieme libri illustrati
- recitare filastrocche
- cantare



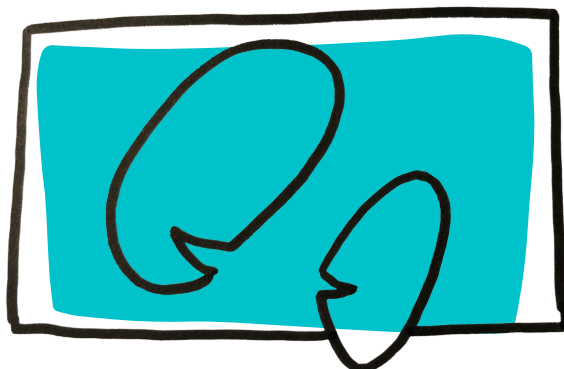
Nel raccontare, il bambino impara a poco a poco ad esprimersi e ad esporre le sue idee e i suoi desideri attraverso le parole. I bambini imparano meglio quando si sentono a loro agio e non hanno paura di sbagliare.

Qualche volta inventano anche parole fantasiose e giocano con le parole, tutto questo va benissimo per lo sviluppo del bambino.

Se il bambino dice qualcosa di sbagliato non va corretto, altrimenti smetterà di parlare naturalmente. Piuttosto senza dare molto peso all'errore, ripetiamo quello che ha detto rinforzando il modo corretto.

Un luogo che può offrirvi spunti e aiuti è la biblioteca comunale: ormai nelle nostre biblioteche si possono trovare moltissimi libri bilingui da leggere insieme al vostro bambino e i bibliotecari sono sempre disponibili a procurarne di nuovi. Inoltre, spesso nelle biblioteche potrete trovare indicazioni di attività gratuite adatte alla fascia d'età del vostro bambino, come letture animate e spettacoli teatrali.

In generale si sconsiglia di lasciare i bambini con strumenti digitali anche se questi sono in lingua italiana. Il videogioco o i cartoni animati per i più piccoli sono un buon strumento di apprendimento solo se voi genitori stabilite dei tempi precisi e se non li lasciate soli davanti ai dispositivi.



Dita nderkombetare e gjuhes amtare

Te gjitha gjuhet jane te rendesishme



Per shume familje, ne nje moment te caktuar, nje udhetim te ndryshon jeten. Ndryshojne rruget, peisazhet, ndryshojne fytyrat e njerezve, ndryshojne ngjyrat dhe tingujt. Ne udhetimin e migrimet, duke hecur neper rruge, nuk degjohen me tingujt e gjuhes amtare. Te kryesh cdo veprim jashte shtepise mund te jete e veshtire sepse te lind frika qe te mos kuptosh ose te mos kuptohesh nga te tjeret, ne situata qe para migracionit ishin normale si berja e pazarit, pagesa e boletave, merja me shendetin dhe shkollimin e femijeve.



Gjuha amtare ka te pakten tre role te rendesishme per cdo qenje njerezore:

- Ështe pjese e identitetit dhe e historise se familjes dhe i prejardhjes sone;
- Eshte e vetmja qe mundet te shprehe ne menyre te thelle te gjitha ndjenjat, gezimin, zemerimin, dhimbjen... sepse e kemi mesuar ndermjet lidhjes se thelle ndaj prinderve dhe femijeve;
- Ështe baze e forte per te mesuar edhe gjuhet e tjera . Gjuha amtare perfaqeson themelet e nje shtepie dhe gjuhet e tjera jane guret qe mund te shtojme nese themelet jane te forta.

Per keto arsye, eshte e rendesishme qe femijet qe rriten ne nje vend te ri si Italia, te mesojne mire gjuhen e tyre amtare nga familja dhe ne te njejten kohe te mesojne mire gjuhen italjane duke ndjekur rregullisht shkollen, aktivitetet sportive, dhe raste te tjera ne te cilat prinderit dhe femijet e tyre mund te takojne familje te tjera nga i njejti vend ose familje italjane. Gjuha italjane eshte e rendesishme sepse do te ndihmoje femijet e familjet ne ndertimin e te ardhmes ne Itali pjesemarrese dhe me maredhenje shoqerore, shkollore dhe punetore themelore per te jetuar sa me mire.

Ne migracion femijet rriten duke degjuar gjuhe te ndryshme dhe kemi frike se mos nuk mesojne mire as gjuhen amtare dhe as gjuhen e dyte. Nuk duhet te kemi frike, por duhet te kemi durim sepse kohet e te mesuarit te gjuhes se dyte do te jene me shume mundesi me te ngadalta, por duhet te jemi te sigurt qe njohja e dy gjuheve eshte nje avantazh per femijen qe do te rritet dhe do te behet nje i rritur me aftesi te dyfishte.



Eshte dimostruar qe nje tru qe njeh dy gjuhe ka kapacitet me te madh se nje tjetër qe njeh nje gjuhe te vetme.

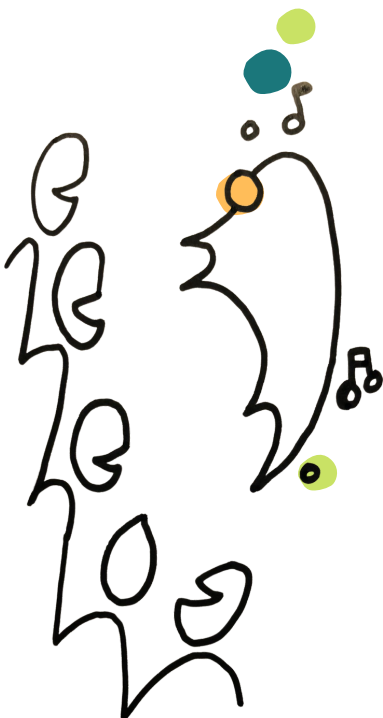
Ka shume gjera qe mund te bejme. Si shkolla ashtu dhe familja kane nje rol te rëndesishem per te siguruar qe femija te rritet me pasurine e te folutit te dy gjuheve.

Ne Çerhe dhe ne Kopesht

Kopshti dhe çerdhja jane vende shume te rëndesishme per zhvillimin e gjuhes se femijeve.

Ne qofte se femija do te frekuentoje shkollen rregullisht, do te mundet te mesoje gjuhen italjane dale ngadale pikerisht si shoket italjane te klases. Por do te mund te mesoje edhe gjuhen amtare ne qofte se ne shtepi do te vazhdoni ta flisni.

Mesueset ne shkolle zhvillojne gjuhen italjane me lojra, kenge, vjersha, poezi, libra te ilustruar. Ne fillim femija nuk do te arrije te flase menjehere gjuhen italjane, por dale ngadale do te filloje te kuptoje dhe te mari pjese ne aktivitete te ndryshme. Eshte e rëndesishme per femijet te shohin prinderit qe marin pjese edhe ato ne aktivitete te ndryshme qe zhvillohen. Edhe nese nuk flisni akoma gjuhen italjane, mesueset do te dijne tju ndihmojne te merni pjese ne keto aktivitete. Mos kini asnjehere frike te kerkoni ndihme.



Ne Shtëpi



Ne shtëpi flisni gjuhën tuaj amtare. Mos pushoni se foluri gjuhën shqipe, nuk duhet të flisni vetëm italisht: kjo është e rëndësishme sepse në gjuhën tuaj njihni shumë fjale, dini se si ndërtohet fjalia, e flisni natyrshëm dhe në këto mënyra ndihmoni fëmijën të ndërtojë një bazë të mirë gjuhësore.

Duke u nisur nga ky themel i fortë do të mundet të ndërtojë mesazhin e të gjitha gjuhëve të tjera.

Në qoftë se fëmija njih shumë fjale në gjuhën e vet amtare, do të jetë më lehtë për të të perkthejë ato fjale në gjuhën e dytë. Në të kundërt, në qoftë se fëmija njih pak fjale në gjuhën mëmë, do të ketë më të vështirë të mesojë fjale të reja në gjuhën e dytë sepse mungojnë themelet e gjuhës mëmë.

Në qoftë se nuk njih mirë gjuhën amtare, themelet për të mesuar gjuhën e dytë do të jenë më të brishta dhe të pasigurta.

ÇFARË MUND TË BENI PËR TË NDIHMUAR FEMIJET QË TË ZHVILLOJNË AFTESI TË MIRA GJUHËSORE?

1 Stimuloni bashkëbisedimin e përditshëm në gjuhën amtare:

- Tregojini fëmijës çfarë keni bërë gjatë ditës;
- Gjatë aktiviteteve të përditshme si të gatuarit, përshkruani çfarë jeni duke bërë në atë moment dhe përmendni sendet që përdorni;
- Duhet të gezoheni kur fëmija ju bën shumë pyetje dhe don të tregojë gjërat që i kanë ndodhur, në çfarëdo gjuhe që ka dëshirë ta bejë.

2 Beni me femijet tuaj keto aktivitete si ne gjuhen amtare ashtu edhe ne italisht. Jane aktivitetet qe zhvillojne me shume kapacitetin e te shprehurit:

- Degjoni dhe te tregoni tregime
- Shikoni sebashku libra te ilustruara
- Recitoni vjersha
- kendon



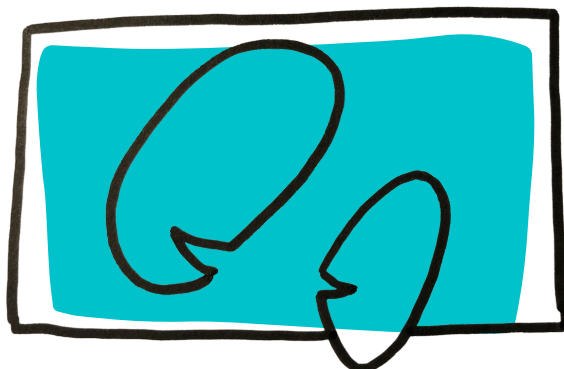
Gjate tregimeve, femija meson pak e nga pak te shprehet dhe te shpalosi idete e veta dhe deshirat ndermjet fjaleve. Femijet mesojne me mire kur ndjehen mire dhe nuk kane frike te gabojne.

Ndonje here shpikin edhe fjale nga fantazia dhe lozin me fjalet, e gjithë kjo situatë është shumë e vlershme për zhvillimin e femijes.

Ne qofte se femija thote ndonje fjale gabim nuk duhet korrigjuar, perndryshe sdo te flase me natyrshem. Perkundrrazi duke mos i dhene shume rendesi gabimit, duhet te perserisim cfare ka thene duke perforcuar menyren e sakte.

Nje vend qe mund tju ofroje ide dhe tju ndihmoje eshte biblioteka komunale: Ne bibliotekat tona mund te gjenden shume libra te shkruara ne dy gjuhe qe mund ti lexoni bashke me femijet e tuaj dhe personeli i bibliotekes eshte gjithmone shume i disponueshem tju tregojne librat e rinj. Gjithashtu, shpesh neper biblioteka mund te gjeni udhezime per te kryer aktivitete falas te pershtatshme per moshen e femijes suaj, si leximi i tregimeve te ndryshme dhe spektakle teatrore.

Gjeneralisht eshte mire te mos i lesh femijet me strumentat dixhital edhe pse jane ne gjuhen italjane. Vidiot, lojrat dhe filmat me kukulla per femije jane nje strument per te kuptuar vetem ne qofte se ju prinder vendosni nje kohe te vecante dhe te mos i leni vetem perpara dispozitiveve elektronik.



اليوم العالمي للغة الأم

جميع اللغات مهمة



بالنسبة للعديد من العائلات، في مرحلة ما، يمكن لرحلة أن تغير الحياة. تتغير الطرق، المناظر الطبيعية، تتغير وجوه الناس، تتغير الألوان و الأصوات.

في رحلة الهجرة، أثناء المشي في الشوارع، لم تعد تسمع الأصوات المألوفة للغة الأم. فالقيام بأي إجراء خارج المنزل يصبح أمرا صعبا بسبب تولد إحساس الخوف من عدم الفهم المتبادل، مواقف كانت قبل الهجرة جد طبيعية مثلا كالقيام بالتسوق، اداء الفواتير، الذهاب إلى المستشفى و الإهتمام بدراسة الأبناء.



للغة الأم ثلاث أدوار مهمة على الأقل بالنسبة لأي كائن بشري:

1. هي جزء من الهوية و من تاريخ عائلة الفرد و مكانه الأصلي.
2. هي الوحيدة التي تخول التعبير بالطريقة الصحيحة عن جميع الأحاسيس، الفرح، الغضب، الألم...لأننا تعلمناها عن طريق الروابط العميقة التي تجمع الوالدين بالأبناء.
3. هي الأساس المتين الذي يسمح بتعلم لغات أخرى. اللغة الأم تمثل أساس المنزل واللغات الأخرى هي بمثابة الطوب الذي يمكن إضافته إذا كان الأساس متينا.

لهذه الأسباب، فمن المهم بالنسبة للأطفال الذين يكبرون في بلد جديد كإيطاليا، تعلم لغتهم الأم جيدا من طرف العائلة و في نفس الوقت تعلم اللغة الإيطالية جيدا و ذلك بالحضور بانتظام في المدرسة، ممارسة الرياضة، و الحضور في مناسبات قد تسمح للعائلات و الأطفال اللقاء بعائلات أخرى من البلد الأصل و من إيطاليا.

اللغة الإيطالية مهمة لأنها ستساعد الطفل و العائلة على بناء مستقبل تشاركي في إيطاليا بالعلاقات الإجتماعية بين المدرسة و العمل و التي تعتبر أساسية للعيش بشكل جيد.



في الهجرة الأطفال يكبرون و هم يسمعون لغات مختلفة لذلك فنحن نتخوف من عدم قدرتهم على تعلم لا اللغة الأم و لا اللغة الثانية.

لا يجب علينا الخوف، بل يجب علينا التحلي بالصبر لأن وقت تعلم اللغة الثانية قد يكون على الأرجح أبطأ، لكن يجب علينا أن نكون واثقين أن تعلم لغتين هو ميزة للطفل الذي سيصبح شخصا بالغاً بهذه الكفاءة المزدوجة.

لقد ثبت أن الدماغ الذي يتعلم لغتين له قدرات أكبر من الدماغ الذي يتعلم لغة واحدة.

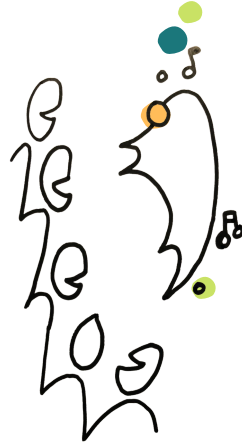
هناك أشياء عديدة يمكن القيام بها. سواء المدرسة أو العائلة لهم دور أساسي لجعل الطفل ينمو في ثروة التحدث بلغتين.

في المدرسة و الحضانة

مدرسة الحضانة وروضة الأطفال هي أماكن مهمة جداً للتطور اللغوي للطفل. إذا حضر الطفل بانتظام إلى المدرسة فيمكن له تعلم الإيطالية تدريجياً مثل زملاءه الإيطاليين في القسم. ويمكنه أيضاً تعلم لغته الأم إذا استمر في التحدث بها في المنزل.

المعلمات في المدرسة يعلمون اللغة الإيطالية عبر اللعب، الغناء، القصائد و الكتب المصورة. في البداية لن يكون الطفل قادراً على التحدث بالإيطالية لكن سيبدأ تدريجياً بالفهم و المشاركة في الأنشطة.

من المهم أيضاً أن يرى الأطفال أن الوالدين يشاركون في الأنشطة المقترحة حتى إذا كنتم لا تتحدثون جيداً بالإيطالية، يمكن للمعلمات مساعدتكم في المشاركة في الأنشطة. لا تخافوا أبداً من طلب المساعدة.



في المنزل



في المنزل تحدثوا بلغتكم الأم. و لا تتوقفوا عن الحديث بها لايجب أن تتحدثوا فقط بالإيطالية: هذا مهم لأنه في لغتكم تعرفون كلمات متعددة، تعرفون كيفية بناء الجملة و تتكلمون بها بطلاقة بهذه الطريقة ستساعدون الطفل على بناء أساس لغوي جيد.

عن طريق هذا الأساس المتين يمكن بناء تعلم جميع اللغات الأخرى.

إذا كان الطفل يعرف عدة كلمات بلغته الأصل، فسيكون من السهل عليه القيام بترجمة بسيطة لتلك الكلمات باللغة الثانية. عكس إذا كان يعرف كلمات قليلة باللغة الأم سيكون من الصعب عليه تعلم كلمات جديدة باللغة الثانية لأنه لا يوجد أساس اللغة الأم.

إذا كان لا يعرف اللغة الأم، فإن الأسس لتعلم اللغة الثانية ستكون هشة و غير مؤكدة.

1. تحفيز المحادثة اليومية باللغة الأم:

أ. إخبار الطفل بالأشياء التي قمت بها خلال يومك.

ب. خلال القيام بأعمال يومية كالطبخ، قم بوصف ما تقوم به و سمي الأشياء التي تستعملها.

ت. كن سعيدا عندما يقوم بعدة تساؤلات أو عندما يريد أن يحكي الأشياء التي حصلت معه، بأي لغة يريد التحدث بها.

2. قم مع الطفل بهذه الأنشطة سواء بلغته الأم أو الإيطالية. هذه الأنشطة ستطور أكثر القدرات على التعبير:

-سماع و حكاية القصص.

-مشاهدة كتب مصورة مع بعض.

-قراءة أغاني الأطفال.

-الغناء.



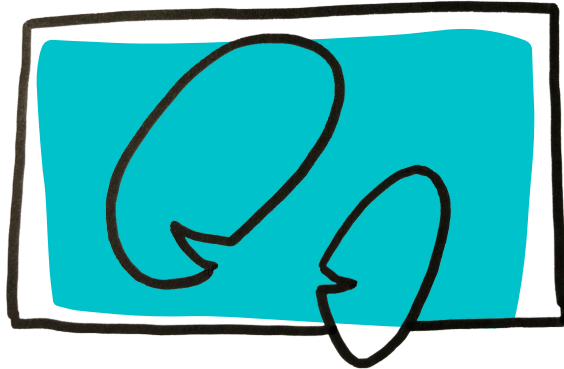
يتعلم الطفل بالتدرّيج كيف يعبر عن نفسه و يعبر عن أفكاره و رغباته بالكلمات. يتعلم الأطفال بشكل أفضل عندما يشعرون بالراحة و لا يخشون ارتكاب الأخطاء.

في بعض الأحيان يخترعون كلمات خيالية و يلعبون بالكلمات، كل هذا جيد لنمو الأطفال.

إذا قال الطفل شيئا خاطئا، فلا ينبغي تصحيحه، وإلا فإنه سيتوقف عن الكلام بشكل طبيعي. وبدلا من أن نعطي للخطأ وزنا فعلينا أن نكرر ما قاله بطريقة صحيحة.

مكتبة البلدية هي المكان الذي يمكن أن يقدم لك الأفكار و المساعدة: الان في مكتباتنا يمكنك العثور على العديد من الكتب ثنائية اللغة لقراءتها مع طفلك، أمناء المكتبات متاحون دائما للحصول على كتب جديدة. كما أنك ستجد غالبا في المكتبات إعلانات للأنشطة المجانية المناسبة للفئة العمرية لطفلك، مثل القراءات المتحركة و العروض المسرحية.

بشكل عام من الأفضل عدم ترك الأطفال مع الأدوات الرقمية حتى لو كانوا باللغة الإيطالية. تعتبر لعب الفيديو أو الرسوم المتحركة للصغار أداة تعليمية جيدة فقط إذا قمت كوالدين بتخصيص أوقات محددة و إذا لم تتركوا الأطفال بمفردهم أمام الأجهزة.



আন্তর্জাতিক মাতৃভাষা দিবস

সমস্ত ভাষাই গুরুত্বপূর্ণ



বাংলা ভাষা

অনেক পরিবারের জন্য ,একটা নিদৃষ্ট সময়ে , একটি নিদৃষ্ট ভ্রমণের মাধ্যমে জীবন পরিবর্তন হয়ে যায় । চলার নিদৃষ্ট পথ , দেশ , আশেপাশের মানুষের মুখ, তাদের শরীরের রং , ভাষা , শব্দ ইত্যাদি পরিবর্তন হয়ে যায় ।

নিজ দেশ ছেড়ে অন্য আরেকটি দেশে অভিবাসনের এই যাত্রায় , রাস্তায় হাঁটার সময় , মাতৃভাষার পরিচিত শব্দগুলি আর শুনতে পাওয়া যায় না । অভিবাসীদের বাসার বাইরে যে কোন কাজ সমাধানের ক্ষেত্রে খুব সমস্যার মুখোমুখি হতে হয় কারন এই ক্ষেত্রে ভয় হয় হয়ত বাইরের মানুষকে নিজের প্রয়োজনীয়তা বোঝাতে না পারার এবং তারা কি বলছে নিজে তা ভালভাবে না বোঝার , অভিবাসনের আগে যেটা একদমই অন্যরকম ছিল যেমন নিজ দেশে খুব সাধারণ ব্যাপার বাজারে যাওয়া , বিভিন্ন বিল পে করা , বাচ্চার স্বাস্থ্য এবং শিক্ষার জন্য বিভিন্ন ধরনের যত্ন এবং প্রয়োজনীয় তথ্য সংগ্রহ করা ।



প্রতিটি মানুষের জন্য মাতৃভাষার ক্ষেত্রে অন্তত তিনটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা থেকে থাকে :

- ১- মাতৃভাষা হল একজন মানুষের নিজ পরিচয় এবং তার নিজের পরিবার এবং জন্মস্থানের ইতিহাসের খুব গুরুত্বপূর্ণ অংশ ;
- ২- একমাত্র মাতৃভাষাই হল সেই ভাষা যে ভাষার মাধ্যমে গভীরতম উপায়ে নিজের সমস্ত অনুভূতি ,খুশী, রাগ , দুঃখ প্রকাশ করা যায়... কারন এটা আমরা আমাদের বাবা-মায়ের সাথে গভীর বন্ধনের মাধ্যমে শিখেছি;
- ৩- মাতৃভাষা হল এমন একটি শক্ত কাঠামো যে কাঠামো আমাদের অন্য ভাষা শিখতে সাহায্য করে । মাতৃভাষাকে একটি বাড়ির ভিত্তি অথবা মূল কাঠামোর সাথে তুলনা করা যায় এবং অন্যান্য ভাষাকে তুলনা করা যায় ইটের সাথে , যা কিনা মূল ভিত বা কাঠামো শক্ত থাকলেই একটির উপর আরেকটি ইট দিয়ে সম্পূর্ণ বাড়ি তৈরি করা যায় ।

আর এই কারনে,এটি খুবই গুরুত্বপূর্ণ যে বাচ্চারা যখন নুতন যে দেশ যেমন ইতালিতে তাদের নুতন জীবনযাপন এবং বড় হওয়া শুরু করে , তখন সে দেশে থাকা অবস্থায় মাতৃভাষার পাশাপাশি ইতালিয়ান ভাষাও খুব ভালোভাবে শিক্ষা নেয় নিয়মিতভাবে স্কুলে যাওয়ার মাধ্যমে , বিভিন্ন খেলাধুলায় অংশগ্রহন করার মাধ্যমে এবং অন্যান্য বিভিন্ন অনুষ্ঠানের মাধ্যমে যেখানে বাচ্চা এবং বাচ্চার পরিবার অন্যান্য পরিবারের সাথে একসাথে হওয়ার সুযোগ পায় ,সেটি হতে পারে নিজ দেশের অন্যান্য পরিবার অথবা হতে পারে ইতালিয়ান পরিবার ।

ইতালিয়ান ভাষা শিক্ষা খুবই গুরুত্বপূর্ণ কারন এটি বাচ্চাকে এবং একই সাথে বাচ্চার পারিবারকে ইতালিতে একটি ভাল ভবিষ্যৎ গঠনে সহায়তা করে এবং ইতালির সামাজিক পরিবেশ , স্কুল এবং কাজ ইত্যাদি নিয়ে এখানে ভাল ভাবে বেঁচে থাকার জন্য খুবই গুরুত্বপূর্ণ ।

অভিবাসনের ক্ষেত্রে শিশুরা অন্য ভাষা শুনে শুনে বড় হয় এবং এইক্ষেত্রে আমরা অভিভাবকরা ভয় পাই যে হয়তো এতে করে বাচ্চা না শিখবে ভাল করে নিজ মাতৃভাষা না শিখবে দ্বিতীয় ভাষা । আমাদের ভয় পাওয়া উচিত না , বরং আমাদের ধর্ম ধরতে হবে কারণ মাতৃভাষা না এমন একটি দ্বিতীয় ভাষা শিখতে হলে বেশ অনেকটা সময় লাগাটাই স্বাভাবিক , আবার আমাদের এটাও জানতে হবে যে একটি বাচ্চা যখন দুইটি ভাষা শিখতে শিখতে বড় হয় সেটা সেই বাচ্চার জন্য অনেক বড় একটি সুবিধা এবং দক্ষতা । আর এই সুবিধা এবং দক্ষতা সে যখন বড় হবে তখন তার জীবনযাপনের ক্ষেত্রে অনেক বাড়তি সুবিধা যোগ করবে।



এটা প্রমাণিত সে দুইটি ভাষা জানা একজন মানুষের ব্রেন অনেক বেশি ক্ষমতাসম্পন্ন , সেই মানুষের ব্রেনের চেয়ে যে একটিমাত্র ভাষা জানে।

অনেক কিছুই আছে যা আমরা করতে পারি। স্কুল এবং পরিবার উভয়েরই দায়িত্ব হল বাচ্চাকে এমনভাবে বড় হতে সাহায্য করা যাতে সে নিজ মাতৃভাষা এবং ইতালিয়ান ভাষা , দুই ভাষাতেই খুব ভালভাবে কথা বলতে পারে।

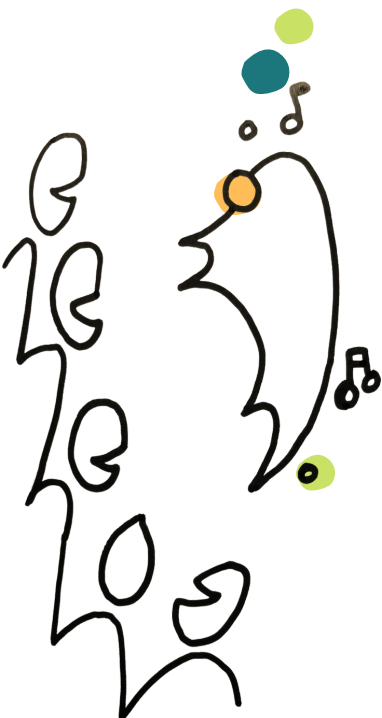
স্কুল এবং কিন্ডারগার্টেন স্কুলে

কিন্ডারগার্টেন এবং শিশু স্কুল (nido), এই স্থানগুলি বাচ্চাদের ভাষাগত উন্নতির জন্য খুবই গুরুত্বপূর্ণ স্থান ।

বাচ্চা যদি নিয়মিতভাবে স্কুলে যায় তাহলে , একসময় সে তার ক্লাসের ইতালিয়ান বন্ধুদের মত করে ইতালিয়ান ভাষায় কথা বলতে পারা শিখবে । এবং সে যদি বাসায় তার পরিবারের সদস্যদের সাথে নিজ মাতৃভাষায় কথা বলা চালিয়ে যায় তাহলে সে তার মাতৃভাষায়ও কথা বলতে দক্ষ হয়ে উঠবে ।

স্কুলে শিক্ষিকারা বিভিন্ন ধরনের খেলা, গান , ছড়া , কবিতা , ছবির বই ইত্যাদির মাধ্যমে বাচ্চাদের ইতালিয়ান ভাষাশিক্ষার উন্নতিতে সাহায্য করে থাকেন । শুরুতেই বাচ্চা ইতালিয়ান ভাষাতে কথা বলা শিখতে পারবে না , কিন্তু ধীরে ধীরে যত বেশি সে স্কুলে আসবে তত বেশি সে ইতালিয়ান ভাষা বুঝতে শিখবে এবং বিভিন্ন এক্টিভিটিজে অংশগ্রহণ করতে শুরু করবে ।

বাচ্চাদের জন্য খুবই গুরুত্বপূর্ণ যখন তারা দেখে যে তাদের অভিভাবকরা প্রস্তুতি বিভিন্ন কার্যক্রমে অংশগ্রহণ করছে । যদি আপনারা ইতালিয়ান ভাষা ভালভাবে বলতে নাও পারেন তাহলেও কোন সমস্যা হবে না , আপনারা নির্দিষ্টভাবে আমাদের কাছে আসবেন , কারণ শিক্ষিকারা জানেন কিভাবে আপনাদেরকে সাহায্য করতে হবে যাতে করে আপনারা আমাদের সাথে বিভিন্ন কার্যক্রমে অংশগ্রহণ করতে পারেন । কারো সাহায্য চাইতে কখনো লজ্জা বা ভয় পাবেন না ।



বাসায়



বাসায় আপনারা আপনাদের মাতৃভাষাতেই কথা বলুন । নিজ মাতৃভাষায় কথা বলা বন্ধ করবেন না এবং শুধুমাত্র ইতালিয়ান ভাষাতে কথা বলবেন না : এটি খুবই গুরুত্বপূর্ণ কারণ আপনি আপনার মাতৃভাষায় অনেক শব্দ জানেন , জানেন কিভাবে শব্দ মিলিয়ে একটি পরিপূর্ণ সঠিক বাক্য গঠন করতে হয় , এবং আপনার মাতৃভাষা আপনি খুব স্বাভাবিক সুন্দর করে বলতে পারেন বিধায় আপনার বাচ্চাকে সাহায্য করতে পারেন যাতে করে সেও তার ভাষার ভিত্তি মজবুত করতে পারে ।

এই শক্ত ভিত অন্য আরকেটি ভাষা শেখা শুরু করতে পারার কাঠামোকে মজবুত করে ।

বাচ্চা যদি নিজ মাতৃভাষায় অনেকগুলি শব্দ জানে , তাহলে তার জন্য দ্বিতীয় ভাষায় ওই শব্দগুলি মিলিয়ে ছোট ছোট সহজ অনুবাদ করা অনেক বেশি সহজতর হয় । এবং এটির বিপরীতে একটি বাচ্চা যখন নিজ মাতৃভাষায় অল্প কিছু শব্দ জানে তাহলে দ্বিতীয় ভাষায় নতুন নতুন শব্দ শেখাটা তার জন্য বেশ কঠিন হয়ে যায় কারণ নিজ মাতৃভাষায় তার ভাল দখল নেই ।

যদি মাতৃভাষা ঠিকমত না জানা থাকে , তাহলে দ্বিতীয় একটি ভাষা শেখার যে ভিত তা ভঙ্গুর এবং অনিশ্চিত হয়ে যায় ।

বাচ্চার খুব ভাল ভাষাজ্ঞান আয়ত্তে আনতে সাহায্য করার জন্য আপনি কি কি করতে পারেন ?

- 1 বাচ্চার সাথে দৈনন্দিন কথাবার্তা নিজ মাতৃভাষাতে বলুন এবং বাচ্চাকেও বলতে উৎসাহিত করুন :
 - ক - আপনি সারাদিনে কি কি করলেন তা বাচ্চাকে সুন্দর করে বর্ণনা করা ;
 - খ - দৈনন্দিন জীবনের কাজগুলি যখন করা হয় যেমন রান্না করার সময় বাচ্চাকে সুন্দর করে বর্ণনা করুন কি কি রান্না করছেন এবং রান্নার বিভিন্ন উপকরণ যেগুলি আপনি রান্নাতে ব্যবহার করছেন সেগুলির নাম উল্লেখ করুন ;
 - গ - বাচ্চা যখন আপনাকে অনেক প্রশ্ন করে অথবা আপনাকে যদি সে কোন কিছু সম্পর্কে বলতে চায় তাহলে তা খুশি মনে শুনুন , বাচ্চা সেটি যা ভাষাতেই বলুক না কেন ।

2 বাচ্চাকে সাথে নিয়ে নিজে উল্লেখিত কাজগুলি ইতালিয়ান ভাষা এবং নিজ মাতৃভাষাতে করুন । এইসব এক্টিভিটি নিজে প্রকাশ করার ক্ষমতাকে বৃদ্ধি করতে সাহায্য করে :

- একসাথে গল্প শোনা এবং বলা ।
- ছবিওয়ালা বই দেখা ।
- ছড়া আবৃত্তি করা ।
- গান গাওয়া ।



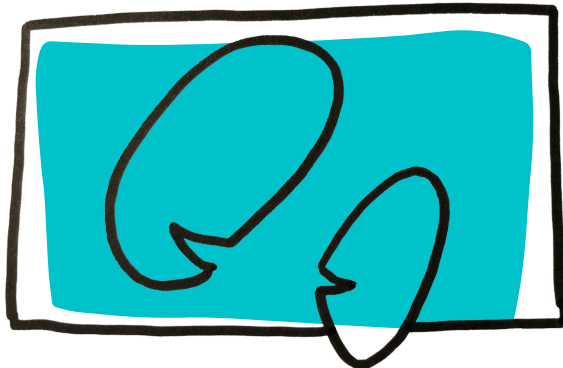
গল্প বলার মাধ্যমে , বাচ্চা ধীরে ধীরে নিজে প্রকাশ করতে শেখে এবং শব্দের মাধ্যমে নিজের ধারণা এবং ইচ্ছেকে প্রকাশ করতে শেখে । বাচ্চারা সবচেয়ে ভাল শেখে যখন তারা স্বাচ্ছন্দ বোধ করে এবং ভুল করতে ভয় না পায় ।

কখনো কখনো বাচ্চা তার কল্পনাপ্রসূত নতুন নতুন শব্দ উদ্ভাবন করে ,এবং এইসব শব্দ নিয়ে খেলা করতে থাকে , আর এই সমস্ত কিছুই একটি বাচ্চার বিকাশের জন্য খুব ভাল ।

যদি বাচ্চা কখনো ভুল কিছু বলে তাহলে ভাল হয় সাথে সাথেই তা ঠিক না করা , তা না হলে পরবর্তিতে বাচ্চা ভুল করার ভয়ে স্বাভাবিকভাবে কথা বলা বন্ধ করে দিবে । বাচ্চার করা ভুলের উপর বেশী জোর না দিয়ে বরং বাচ্চা যা বলেছে তা সঠিকভাবে বলে তা বার বার পুনরাবৃত্তি করা উচিত।

পৌরসভার লাইব্রেরী এমন একটি স্থান যা আপনাকে বিভিন্ন ধরনের ধারণা এবং সাহায্য দিতে পারে : এখন আমাদের লাইব্রেরীগুলিতে আপনি আপনার সন্তানের সাথে একসাথে পড়ার জন্য অনেক দ্বিভাষিক বই পাবেন এবং লাইব্রেরিয়ান সব সময় নতুন সংগ্রহের খোঁজে থাকেন । এছাড়া প্রায়ই লাইব্রেরীর মাধ্যমে বিভিন্ন ধরনের ফ্রি এক্টিভিটিজের দিক নির্দেশনা পাবেন যা আপনার বাচ্চার বয়সের উপযুক্ত , যেমন অ্যানিমেটেড বই পড়া এবং নাটক পরিবেশনা ।

সাধারণত বাচ্চা যখন একা থাকে তখন তাদের কাছে ডিজিটাল কোন যন্ত্র না দেয়াই ভাল , সেটি যদি ইতালিয়ান ভাষাতেও হয় তাহলেও । ভিডিও গেমস অথবা কার্টুন ছবি দেখা ছোট বাচ্চাদের জন্য ভাষা শিক্ষার একটি ভাল মাধ্যম কিন্তু সেটি হতে হবে বাবা-মায়ের নিদৃষ্ট করে দেয়া সময়ের জন্য এবং ওই সময়টা যেন বাচ্চা কোন ভাবেই একা না থাকে । অর্থাৎ বাচ্চা যতক্ষণ টিভিতে অথবা কমপিউটারে অথবা মোবাইলে কার্টুন অথবা ভিডিও গেমস দেখবে অথবা খেলবে ততক্ষণ পরিবারের বড় কেউ না কেউ বাচ্চার আশেপাশে থাকবে এবং সেটি হতে হবে একটি নিদৃষ্ট সময়ের জন্য ।



国际母语日

所有的语言都很重要



对于许多家庭来说，在某个时候，一次移民旅行会改变他们的生活。街景变了，环境变了，周围人的面貌也变了，肤色变了，音色变了。

在移民的迁徙途中，走在大街小巷，再也听不到熟悉的母语声音。在外做任何事都可能变得更困难，像移民前很自然去做的事情，例如购物、支付账单、照顾孩子的健康和教育，现在会害怕出现不理解和不被理解的现象。



母语对每个人至少具有三个重要作用：

- 她是每个人的一部分，包括自己的家庭历史和自己的原籍地根基；
- 她是唯一能够以最深刻的方式表达所有感受、喜悦、愤怒、痛苦.....因为通过她让我们父母和孩子之间建立了深厚的感情纽带；
- 她是为以后学习其他语言的坚实基础。母语代表一个家庭的地基，其他语言是我们在地基扎实的情况下可以添加的砖块。

鉴于这些原因，对于在意大利一个新环境国家生活的孩子来说，既要从家长那里学好自己的母语，同时又要学好意大利语，通过正常上学，体育运动，以及家长和孩子与其他来自同原籍家庭和意大利人家庭接触来往的机会学习和提高意大利语能力。

意大利语很重要，因为她即可以帮助孩子又可以帮助家庭参与社会活动，上学就读和从事工作，从而在意大利建立一个美好的未来生活。

在移民融入阶段，孩子们听着不同的语言在逐渐成长，我们担心他们即学不好母语又学不会第二语言（意大利语）。

我们不要存有害怕的心理，但一定要有耐心，因为学会第二语言的学习时间可能会久一些，我们要认识到，掌握两种语言的孩子将具有双重能力，成年后拥有他人没有的优势。

已有证明，一位懂两种语言的人的智力将比一位只懂一种语言的人具有更大的能力。



我们可以为孩子做很多事情。孩子在学会使用两种语言的成长过程中，学校和家庭都可以发挥重要作用。

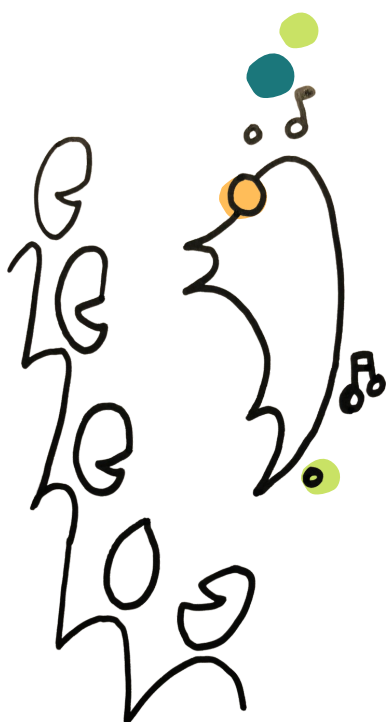
在学校和托儿所

幼儿园和托儿所是孩子语言发展期非常重要的过程场所。

如果孩子正常上学，他将与意大利人同学一样慢慢学会了意大利语。如果你们在家里保持说母语的同时他也可以学会了母语。

学校的老师通过游戏、歌曲、童谣、诗歌、插图书籍来发展提高孩子们的意大利语。起初孩子不可能马上说意大利语，但慢慢地他会从开始理解到自身参与活动。

非常重要让孩子们看到他们的父母积极参与给予建议的活动。即使你们还不太会说意大利语，老师们知道使用怎样的方法帮助你们参与活动。你们不要存有寻求帮助的害怕心理。



在家庭



在家里继续说你们的母语。不要停止使用她，你们不必只说意大利语：这很重要，因为在你们自己的语言中你们认识更多词汇，你们知道句子是如何组成的，你们能更自然的述说，这种方式你们可以更好地帮助孩子建立良好的语言基础。

以这个扎实的语言基础，他将能够拥有学习其他所有语言的更多能力。

如果孩子认识自己母语中的很多单词，他很容易将这些单词简单地翻译成第二语言。相反，如果孩子不太认识自己母语的单词，在学习第二语言的新单词时会遇到很大的困难，因为缺少对母语认知的基础。

如果不熟悉自己的母语，学习第二语言的基础能力也会更加脆弱和不确定。

你们可以做些什么可以帮助培养孩子拥有良好的语言技能？

1 使用母语进行日常对话：

- 给孩子述说你们白天做了些什么事；
- 在日常生活中，比如烧饭时，给他描述你们正在所做的事情并告诉他你们在使用的物品的名称；
- 不管孩子使用什么语言，当他不断地向你们提问或想告诉你们他所发生的事情时，你们应该表现的非常高兴。

2 使用你们的母语和意大利语与孩子们一起做以下活动。这些活动是最能培养孩子自我表达能力的途径：

- 聆听和讲述故事
- 一起看图画书
- 朗读童谣
- 唱歌



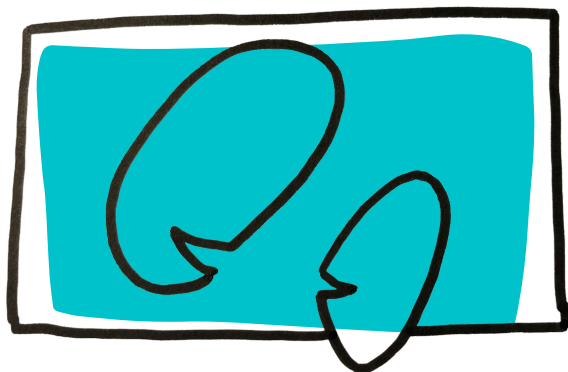
在讲述中，孩子会慢慢学会表达自己，通过话语表达自己的想法和愿望。当孩子们感受到他自己处在舒适的状态并且不会害怕犯错时，他们会学得更好。

有时他们甚至会创新一些富于幻想的词语，玩文字游戏，所有这一切都对孩子的语言发展都很有好处。

如果孩子说错了什么不应该给予纠正，否则他会很自然停止说话。宁可不要给他的错误上加重压力，而是通过使用正确的方式重复他所说的话。

市立图书馆是给你们提供想法和帮助的好地方：现在在我们的图书馆中，你们可以找到许多与你们的孩子一起阅读的双语言书籍，而且图书馆员随时可以帮助你们寻找并获取新的书籍。此外，你们经常会在图书馆找到适合你们孩子年龄范围的免费活动机会的信息，例如动画阅读和戏剧表演。

通常，最好不要让孩子使用电子产品，哪怕这些工具是意大利语。电子游戏或者卡通片对幼儿孩子是一个很好的学习辅助工具，但是，仅在你们父母设定的规定时间内使用，并且不能将他们独自留在电子设备前任意玩耍。



Journée internationale de la langue maternelle

Toutes les langues sont importantes



Pour de nombreuses familles, à un moment donné, un voyage change leur vie. Les rues changent, les paysages changent, les visages des gens changent, les couleurs changent et les sons changent.

Pendant le voyage migratoire, en marchant dans les rues, les sons familiers de la langue maternelle ne se font plus entendre. Réaliser toute action en dehors du domicile peut devenir difficile car la peur de ne pas comprendre et de ne pas être compris surgit, dans des situations qui étaient naturelles avant la migration, comme faire les courses, payer une facture, s'occuper de la santé et de l'éducation des enfants.



La langue maternelle a au moins trois rôles importants pour chaque être humain:

- elle fait partie de l'identité et de l'histoire de sa famille et de son lieu d'origine;
- c'est le seul capable d'exprimer de la manière la plus profonde tous les sentiments, joie, colère, douleur... car nous l'avons appris à travers le lien profond qui existe entre parents et enfants;
- c'est la base solide pour l'apprentissage ultérieur d'autres langues. La langue maternelle représente la fondation d'un foyer et les autres langues les briques que l'on peut ajouter si la fondation est solide.

Pour ces raisons, il est important que les enfants qui grandissent dans un nouveau pays comme l'Italie apprennent bien leur langue maternelle auprès de la famille et en même temps apprennent bien la langue italienne en fréquentant régulièrement l'école, le sport et d'autres occasions où parents et enfants peuvent rencontrer d'autres familles de leur pays d'origine et d'Italie. La langue italienne est importante car elle aidera l'enfant et la famille à construire un avenir en Italie avec participation et relations sociales, scolaires et professionnelles essentielles pour bien vivre.

Pendant la migration, les enfants grandissent en écoutant différentes langues et nous avons peur qu'ils n'apprennent pas bien leur langue maternelle ou la deuxième langue. Il ne faut pas avoir peur, mais il faut s'armer de patience car les temps d'apprentissage de la deuxième langue seront probablement plus lents, mais il faut être sûr que connaître deux langues est un avantage pour l'enfant qui deviendra adulte avec cette double compétence. Il a été démontré qu'un cerveau qui connaît deux langues aura de plus grandes capacités qu'un cerveau qui n'en connaît qu'une.



Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire. L'école et la famille ont un rôle fondamental à jouer pour s'assurer que l'enfant puisse grandir dans la richesse de parler deux langues.

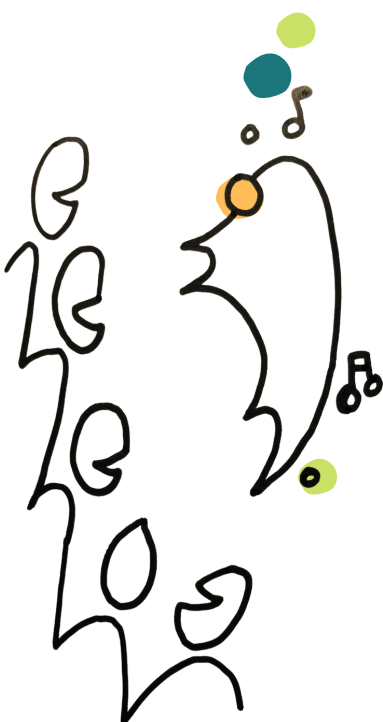
À l'École et à la Crèche

Le jardin d'enfants et la crèche sont des lieux très importants pour le développement linguistique de l'enfant.

Si l'enfant fréquente l'école régulièrement, il pourra progressivement apprendre l'italien comme ses camarades italiens. Mais il pourra aussi apprendre la langue maternelle si vous continuez à la parler à la maison.

Les professeurs de l'école développent la langue italienne avec des jeux, des chansons, des comptines, des poèmes, des livres illustrés. Au début, l'enfant ne pourra pas parler italien immédiatement, mais petit à petit, il commencera à comprendre et à participer aux activités.

Il est également important pour les enfants de voir leurs parents participer aux activités proposées. Même si vous ne parlez pas encore bien italien, les professeurs pourront vous aider à participer aux activités. N'ayez jamais peur de demander de l'aide.



À la Maison



Parlez votre langue maternelle à la maison. N'arrêtez pas de le parler, vous n'êtes pas obligé de parler uniquement l'italien : c'est important car dans votre langue vous connaissez beaucoup de mots, vous savez comment la phrase est construite, vous la parlez plus naturellement et ainsi vous aidez l'enfant à construire une bonne base linguistique.

A partir de cette base solide, il pourra construire l'apprentissage de toutes les autres langues.

Si l'enfant connaît beaucoup de mots dans sa langue maternelle, il lui sera facile de faire une simple traduction de ces mots dans la deuxième langue. Au contraire, si l'enfant connaît quelques mots dans la langue maternelle, il aura du mal à apprendre de nouveaux mots dans la deuxième langue précisément parce que la base de la langue maternelle lui manque.

Si vous ne connaissez pas bien la langue maternelle, les bases de l'apprentissage de la deuxième langue seront également plus fragiles et incertaines.

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE POUR AIDER LES ENFANTS À DÉVELOPPER DE BONNES COMPÉTENCES LINGUISTIQUES?

- 1 Stimuler la conversation quotidienne dans la langue maternelle:
 - dites à l'enfant ce que vous avez fait pendant votre journée;
 - lorsque vous faites des actions quotidiennes telles que la cuisine, décrivez ce que vous faites et nommez les articles que vous utilisez;
 - soyez heureux quand il a beaucoup de questions à poser ou veut raconter les choses qui lui sont arrivées, dans la langue que l'enfant veut le faire.

2 Faites ces activités avec les enfants à la fois dans leur langue maternelle et en italien. Ce sont les activités qui développent le plus la capacité à s'exprimer:

- écouter et raconter des histoires
- regarder des livres d'images ensemble
- réciter des comptines
- chanter



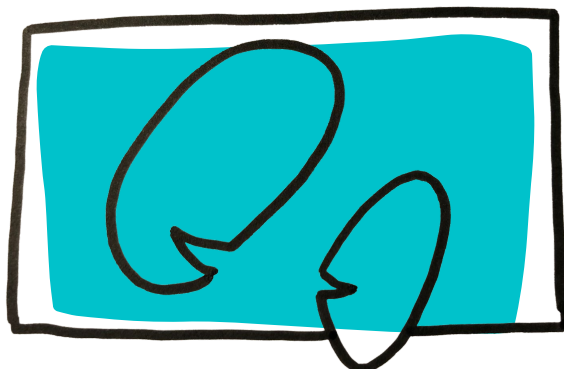
En racontant, l'enfant apprend progressivement à s'exprimer et à exprimer ses idées et ses désirs à travers les mots. Les enfants apprennent mieux lorsqu'ils se sentent à l'aise et n'ont pas peur de faire des erreurs.

Parfois, ils trouvent même des mots fantaisistes et jouent avec les mots, ce qui est excellent pour le développement de l'enfant.

Si l'enfant dit quelque chose de mal, il ne faut pas le corriger, sinon il s'arrêtera de parler naturellement. Plutôt sans donner beaucoup de poids à l'erreur, nous répétons ce qu'il a dit en renforçant la manière correcte.

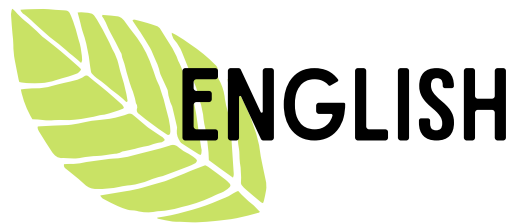
Un endroit qui peut vous offrir des idées et de l'aide est la bibliothèque municipale : maintenant, dans nos bibliothèques, vous pouvez trouver de nombreux livres bilingues à lire avec votre enfant et les bibliothécaires sont toujours disponibles pour en obtenir de nouveaux. De plus, souvent dans les bibliothèques, vous trouverez des indications d'activités gratuites adaptées à la tranche d'âge de votre enfant, telles que des lectures animées et des représentations théâtrales.

En général, il vaut mieux ne pas laisser les enfants avec des outils numériques même s'ils sont en italien. Le jeu vidéo ou les dessins animés pour les plus petits ne sont un bon outil d'apprentissage que si vos parents fixent des horaires précis et si vous ne les laissez pas seuls devant les appareils.



International Mother Language Day

Every language is important



At some point, many families' life is changed by a journey. Roads, landscapes, people's faces, colours change and sounds are not the same anymore.

Walking through the streets when migrating means the familiar sounds of the mother tongue are no longer heard. Performing any activity outside your home can become difficult because of the fear of not understanding others and not being understood, in situations that before migration were natural, like going shopping, paying a bill, taking care of your children's health and education.



Mother tongue has at least three important roles in the life of every human being:

- it is part of the identity and history of one's family and place of origin;
- it is the only language capable of expressing in the deepest way all feelings, joy, anger, pain... because we learned it through the deep bond between parents and children;
- it is the solid basis for learning other languages. Mother tongue is the foundation of a house and the other languages are the bricks we can add if the base is solid.

Because of all these reasons, it is important for children growing up in a new country like Italy, to learn their mother tongue well from their family and at the same time learn the Italian language well by regularly attending school, sports facilities and other places where parents and children can meet other families from their country of origin and from Italy.

The Italian language is important because it will help the child and their family building a future in Italy with social, school and work relationships that are fundamental for a happy life.

During the migration process children grow up listening to different languages and we get worried that they will not learn well either their mother tongue or their second language.

We must not be afraid, but we must be patient because the process to learn the second language will probably be slower, instead we must trust the fact that knowing two

languages is an advantage for the child who will become an adult with this double knowledge. It is proven that a brain that knows two languages will have greater capacities than one that knows only one language.



There are many things we can do to help children learning two languages at a time. Both the school and the family have a key role to play in ensuring that the child can grow up with the richness of speaking two languages.

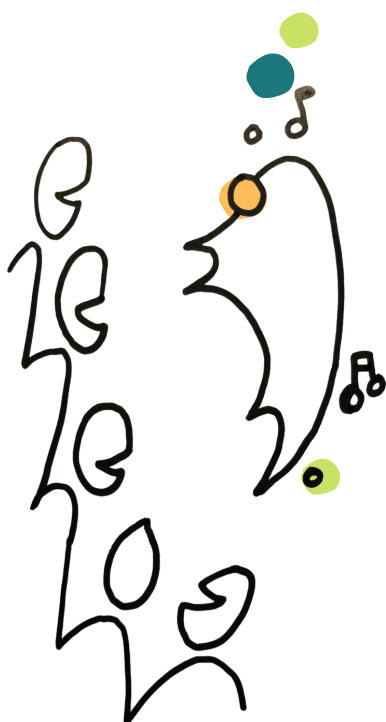
At **School** and in the **Kindergarten**

Preschool and kindergarten are very important places for a child's language development.

If the child attends school regularly, they will gradually learn Italian just like their Italian classmates. But they will also be able to learn their mother tongue if they continue to speak it at home.

Teachers at school develop the Italian language with games, songs, rhymes, poems and picture books. The child will not be able to speak Italian straight away, but gradually they will start to understand and participate in the activities.

It is also important for the children to see that their parents participate in the school-proposed activities. Even if you do not yet speak Italian well, the teachers will be able to help you participate in the activities. Never be afraid to ask for help.



At Home



Speak your mother tongue at home. Do not stop speaking your mother tongue, you don't have to speak only Italian: this is important because in your language you know a lot of words, you know how to build sentences, you speak it more naturally and this way you help your child to build a good linguistic foundation. Starting from this solid foundation, they will be able to build on the learning of all other languages.

If your child knows many words in their mother tongue, it will be easy for them to make a simple translation of those words into their second language. On the other hand, if the child knows only few words in their mother tongue, they will struggle to learn new words in the second language because they lack the foundation of their mother tongue.

If they don't know their mother tongue well enough, the basis for learning the second language will be more fragile and uncertain.

WHAT CAN YOU DO TO HELP YOUR CHILDREN DEVELOP GOOD LANGUAGE SKILLS?

- 1 Encourage daily conversation in your mother tongue:
 - tell your child what you did during your day;
 - while doing daily actions like cooking, describe what you do and name the objects you use;
 - be happy when they have lots of questions to ask or want to tell you about things that have happened to them, in whatever language the child wants to do it.

2 Carry out the following activities together with your children both in your mother tongue and in Italian. These are the activities that develop the child's ability to express themselves:

- listen to and tell stories
- look at picture books together
- recite nursery rhymes
- sing



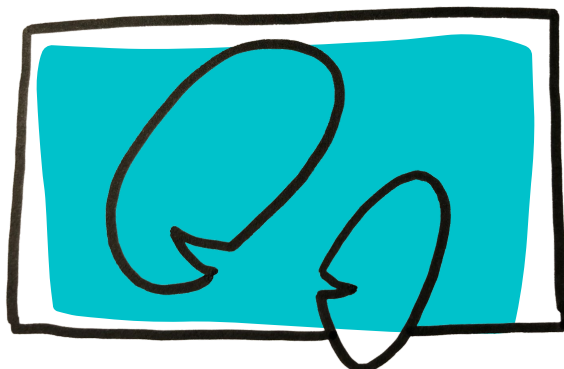
When telling stories, children gradually learn to express themselves and to express their ideas and wishes in words. Children learn best when they feel comfortable and are not afraid of making mistakes.

Sometimes they even invent imaginative words and play with words, all of which is very good for the child's development.

If the child says something wrong, it is better not to correct them, otherwise they will stop talking spontaneously. It is better to repeat what they have said reinforcing the correct way, without giving too much importance to their mistakes.

One place where you can get ideas and help is the municipal library: there are now plenty of bilingual books in our libraries that you can read together with your child and the librarians are always willing to provide new ones. In addition, libraries often provide information on free activities suitable for your child's age group, such as animated readings and theatre performances.

In general, it is better not to leave children with digital devices, even if these are set up in Italian. Video games or cartoons for young children are only a good learning tool if you, as parents, set specific times and do not leave them alone in front of the devices.



Ziua mondială a limbii materne

Toate limbile sunt importante



Pentru multe familii , intr-un anumit moment, o calatorie schimba viata. Se schimba strazile , peisajele,chipul persoanelor , se schimba culorile si sunetele.

Ca emigranti, mergind pe strazi , nu se mai simt sunetele familiare ale limbii materne .

Orice activitate in afara casei poate deveni anevoioasa deoarece apare teama de a nu intelege si a fi inteles , in situatii in care prima di emigrare erau firesti ca de exemplu a face cumparaturi , a plati facturile , a se ocupa de sanatatea si educatia copiilor.



Limba materna are cel putin trei functii importante pentru orice fiinta umana:

- este parte a identitatii si istoriei propriei familii si a locului de origine;
- este singura in stare sa exprime in modul cel mai profund toate sentimentele : bucuria , minia,durerea ...deoarece am invatat-o prin legatura adinca intre parinti si fii;
- este o baza solida pentru invatarea altor limbi. Limba materna reprezinta temelia unei case si celelalte limbi caramizile pe care le putem adauga daca baza este solida.

De aceea , este important pentru copiii care cresc intr-o noua tara , Italia , sa sa invete bine limba materna si in acelasi timp sa invete bine limba italiana frecventind cu regularitate scoala, activitatati sportive si alte ocazii in care parintii si copiii pot intilni alte familii din tara de origine si italiene.

Limba italiana este importanta pentru ca ajuta copilul si familia sa contruiasca un viitor integrat in Italia , cu relatii sociale , scolare si de lucru fundamentale pentru a trai bine.

Ca emigranti copiii cresc ascultind diverse limbi si ne e teama ca nu vor invata bine nici limba materna nici a doua limba.

Nu trebuie sa ne fie frica dar trebuie sa avem rabdare pentru ca timpii de asimilare a limbii italiene vor fi probabil mai lungi dar trebuie sa fim siguri ca a cunoaste doua limbi este un avantaj pentru copilul care va deveni adult cu o dubla competenta.

Este demonstrat ca un creier care cunoaste doua limbi are potential mai mare decit unul care cunoaste numai una.



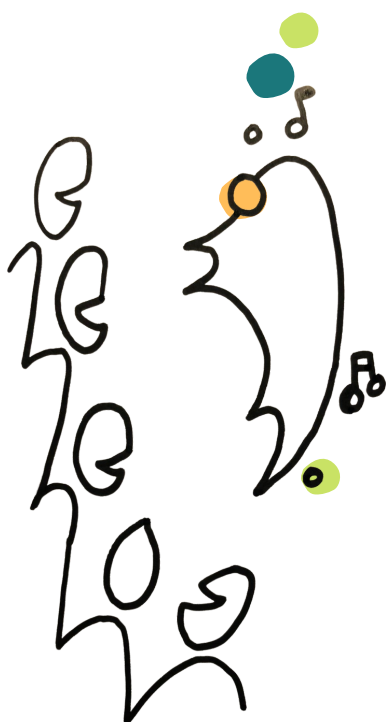
Sunt multe lucruri pe care le putem face. Atit scoala cit si familia au un rol fundamental pentru a crea conditiile in care copilul are posibilitatea de a invata doua limbi.

La **S**coala si la **G**radinita

Scoala si la gradinita sint locuri foarte importante pentru dezvoltarea limbajului .Daca copilul frecventeaza scoala cu regularitate va invata incet incet italiana exact ca si colegii de clasa italieni. Dar va invata si limba materna daca acasa veti continua sa o vorbiti.

Invatatoarele dezvolta limba italiana prin jocuri , cintece , poezii , carti ilustrate. La inceput copilul nu va reusi sa inteleaga imediat italiana , dar incet incet va incepe sa inteleaga si sa participe la activitati.

Este important pentru copii sa vada ca parintii iau parte la activitatile propuse. Chiar daca nu vorbiti bine italianeste invatatoarele stiu cum sa va ajute , Nu aveti teama sa cereti ajutor.



Acasa



Acasa vorbiti limba voastra materna, Nu incetati de a o vorbi , nu trebuie sa vorbiti numai italianeste : acest lucru este important pentru ca in limba voastra cunoasteti multe cuvinte , stiti cum se contruieste o fraza , o vorbiti cu mai mare dezinvoltura si in acest fel copilul construieste o buna baza lingvistica. De la aceasta baza va contrui asimilarea celorlalte limbi.

Daca un copil cunoaste multe parole in limba materna va fi usor pentru el sa faca traducerea acestora in a doua limba. In caz contrar , daca copilul cunoaste putine cuvinte in limba materna va avea dificultati in a invata cuvinte noi in italiana pentru care nu are baza limbii materne .

Daca nu cunoaste bine limba materna bazele pentru a invata a doua limba sint fragile si nesigure.

CUM PUTETI AJUTA COPILUL SA DEZVOLTAE O BUNA CAPACITATE LINGVISTICA?

- 1 Stimulati conversatia zilnica in limba materna:
 - Povestiti copilului ce ati facut in timpul zilei;
 - In timp ce efectuati activitati cotidiene ca gatitul descrieti ceea ce faceti numind toate obiectele usate;
 - Fiti multumiti cind copilul face multe intrebari sau vrea sa povesteasca ce i s-a intimplat , indiferent de limba pe care copilul o adopta.

2 Faceti impreuna cu copiii aceste activitati atat in limba materna cit si in italiana.
Sunt activitati care dezvoltă mult capacitatea de a se exprima:

- Ascultati si povestiti intimplari , fabule , basme
- Priviti impreuna carti ilustrate
- Recitati poezioare
- Cintati



Povestind copilul invata puțin câte puțin să se exprime și să își expună ideile și dorințele prin intermediul cuvintelor . Copiii invata mai ușor când se simt în largul lor și nu au teama de a greși.

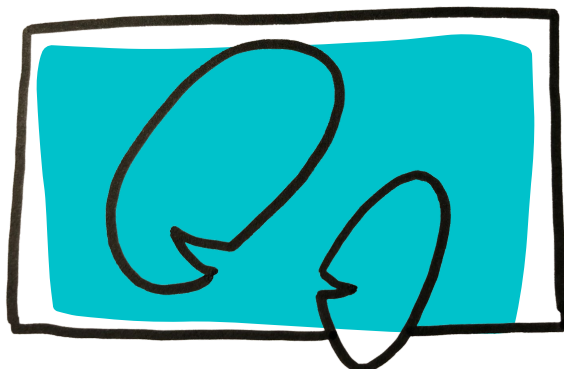
Citeodată inventează cuvinte de fantezie și joacă cu cuvintele , toate acestea sunt importante pentru dezvoltarea copilului.

Când copilul zice ceva greșit nu trebuie corectat altfel va înceta să vorbească în mod natural . Mai degrabă , fără a da multă importanță greșelii repetați ce a zis accentuând modul corect.

Un loc care vă poate oferi ajutor este biblioteca publică : în bibliotecile noastre se pot găsi multe cărți bilingve de citit cu copiii voștri și bibliotecarii sunt dispuși să vă procure altele noi. În afara de asta deseori la biblioteci se organizează activități potrivite vârstei copilului cum ar fi povestiri animate și spectacole de teatru . În general e mai bine să nu lăsați copilului instrumente digitale chiar dacă sunt în limba italiană.

Jocurile electronice și desenele animate sunt un instrument de învățare bun dacă voi părinții stabiliți

Intervale de timp limitate și nu îi lăsați singuri în aceste activități.



Международный день родного языка

Все языки важны



Для многих семей переезд в другую страну меняет жизнь. Меняются привычные дороги, виды, лица людей, цвета и звуки. После переезда на улицах больше не слышны звуки родной речи. Всё, что раньше казалось обычным делом – поход за покупками, оплата счетов, поход к врачу или в школу – становится сложным из-за боязни не понять или быть не понятым.



У родного языка есть по крайней мере три важных функции:

- Это часть нашего самосознания, истории нашей семьи и нашей родины.
- Только на родном языке можно наиболее точно выразить все чувства: радость, обиду, боль – потому что мы буквально впитываем его с молоком матери.
- Это хорошая база для освоения других языков. Родной язык – это фундамент; если он прочный – на нем можно выкладывать кирпичики других языков.

Именно поэтому очень важно, чтобы дети, переехавшие жить в Италию, хорошо учили и родной язык, и итальянский – регулярно посещая школу, спортивные секции и прочие места, где дети и родители могут встретиться с другими семьями, как из родной страны, так и из Италии. Учить итальянский язык важно, потому что он поможет ребёнку и семье благополучно построить своё будущее в Италии, завести новые знакомства, участвовать в школьной и рабочей жизни.

Дети из семей мигрантов растут в окружении разных языков, и нас часто беспокоит, что так они не выучат ни родной язык, ни итальянский. Надо не переживать, а запастись терпением: возможно, дети освоят второй язык небыстро, но, без всяких сомнений, знание двух языков очень пригодится ребенку на протяжении всей последующей жизни. Доказано, что знание двух языков способствует интеллектуальному развитию.

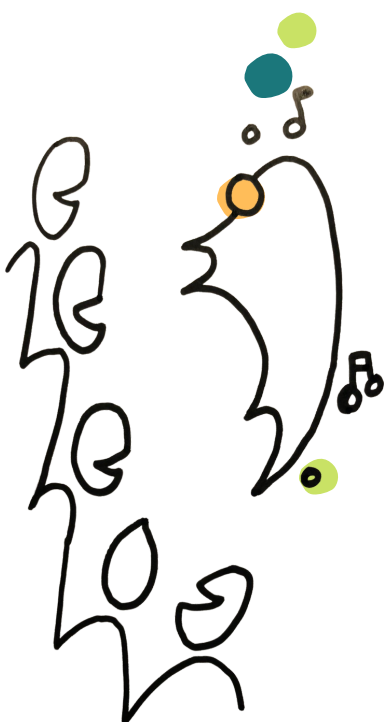


Вот что школа и семья могут сделать для того, чтобы ребёнок мог получить все преимущества от владения двумя языками:

В ЯСЛЯХ И В ДЕТСКОМ САДУ

Ясли и детский сад очень важны для языкового развития ребёнка. Если ребенок регулярно посещает садик, он может постепенно выучить итальянский язык точно так же, как его осваивают его одноклассники-итальянцы. А если дома вы говорите с ним на родном языке, то он выучит и родной язык.

Воспитательницы помогут ребенку освоить итальянский язык с помощью игр, песенок, стихотворений, книг с картинками. Ребенок не сразу заговорит на итальянском, но постепенно начнет понимать его и участвовать в занятиях. Очень важно, чтобы ребенок видел, что и взрослые участвуют в мероприятиях, проходящих в детском саду. Даже если вы еще не очень хорошо говорите по-итальянски, воспитательницы помогут вам, не бойтесь попросить их о поддержке.



ДОМА



Говорите дома на вашем родном языке. Не прекращайте говорить на нём, не переходите полностью на итальянский: в родном языке у вас большой словарный запас, вы знаете, как выстроить фразу, вы свободнее на нём говорите – а значит, можете помочь ребенку сформировать крепкий языковой навык.

На основе этого крепкого навыка ребёнок сможет изучить и остальные языки.

Если у ребёнка большой словарный запас в родном языке, ему будет легко просто перевести все известные ему слова на второй язык. И наоборот, если у ребенка бедный словарный запас родной речи, ему будет тяжело учить новые слова на втором языке – именно потому, что ему будет не хватать основы. Без знания родного языка второй язык будет даваться с трудом.

КАК РАЗВИТЬ ЯЗЫКОВОЙ НАВЫК РЕБЕНКА?

- 1 Поощряйте повседневное общение на родном языке
 - Рассказывайте ребенку, чем вы занимались в течение дня;
 - Во время повседневных занятий, например, готовки, описывайте, что вы делаете, и называйте предметы, которые вы используете;
 - Проявляйте интерес, когда ребенок задает вам много вопросов или хочет рассказать о своих делах – неважно, на каком языке он это делает.

2 Можно заниматься вместе с ребёнком, как на родном языке, так и на итальянском. Вот что можно делать, чтобы развить умение выражать свои мысли:

- Слушать и рассказывать истории
- Рассматривать книжки с картинками
- Рассказывать стихотворения
- Петь



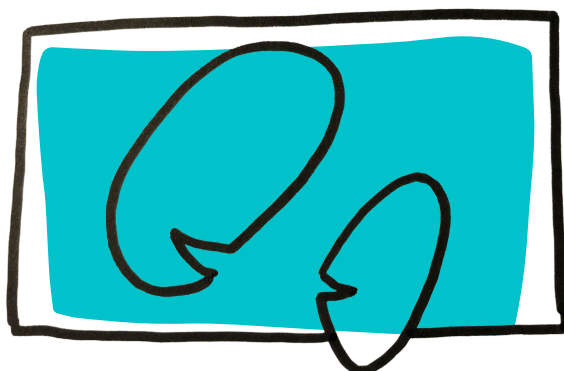
Рассказывая о чем-либо, ребенок постепенно учится выражать словами свои мысли и желания. Дети лучше учатся в непринужденной обстановке, не боясь допустить ошибку.

Иногда ребенок может придумывать или обыгрывать слова, всё это полезно для его развития.

Если ребенок что-то неправильно сказал, не надо его поправлять, иначе он перестанет говорить естественно. Лучше просто, не акцентируя внимания на ошибке, повторите фразу за ним, правильно сформулировав его мысль.

Вам могут помочь в городской библиотеке: в наших библиотеках есть много книг на двух языках, которые вы можете читать с детьми, и библиотекари всегда готовы пополнять их фонд. Помимо этого, в библиотеках вы можете найти информацию о бесплатных мероприятиях для детей разных возрастов, например, о чтении книг детям (lettura animata) или о театральных представлениях.

По возможности, не оставляйте ваших детей наедине с гаджетами, даже если контент воспроизводится на итальянском. Игры и мультики для самых маленьких полезны для обучения только в том случае, если вы ограничите время пользования и ребенок будет пользоваться ими под вашим присмотром.



Día Internacional de la Lengua Materna

Cada lengua es importante



Para muchas familias, en algún momento, un viaje cambia la vida. Cambian las calles, cambian los paisajes, cambian las caras de las personas, cambian los colores y cambian los sonidos.

En el viaje de migración, al caminar por las calles, ya no se escuchan los sonidos familiares de la lengua materna. Realizar cualquier tarea fuera del hogar puede resultar difícil por el miedo a no entender o a que no se le entienda, en situaciones que antes de la migración eran naturales, como hacer la compra, pagar una factura, ocuparse de la salud y la educación de los hijos.



La lengua materna tiene al menos tres funciones importantes para cualquier ser humano:

- forma parte de la identidad y de la historia de la familia y del lugar de origen;
- es el único idioma capaz de expresar de la manera más profunda todos los sentimientos, la alegría, la ira, el dolor... porque lo aprendimos a través del profundo vínculo entre padres e hijos;
- es la base sólida para aprender otros idiomas. La lengua materna es la base de una casa y las otras lenguas son los ladrillos que podemos añadir si los cimientos son sólidos.

Por estas razones, es importante que los niños que crecen en un nuevo país, como Italia, aprendan bien su lengua materna de la mano de su familia y, al mismo tiempo, aprendan bien la lengua italiana asistiendo regularmente a la escuela, a los deportes y a otras ocasiones en las que padres e hijos puedan conocer a otras familias de su país de origen y de Italia.

El idioma italiano es importante porque ayudará al niño y a la familia a construir un futuro en Italia con relaciones sociales, escolares y laborales que son fundamentales para una vida feliz.

En la migración los niños crecen escuchando diferentes lenguas y tememos que no aprendan bien ni su lengua materna ni su segunda lengua. No hay que tener miedo, pero sí paciencia porque el tiempo de aprendizaje de la segunda lengua será probablemente más lento, pero hay que tener la certeza de que saber dos idiomas es una ventaja para el niño que se convertirá en adulto con esta doble capacidad.

Está demostrado que un cerebro que conoce dos idiomas tendrá mayores capacidades que uno que sólo conoce uno.

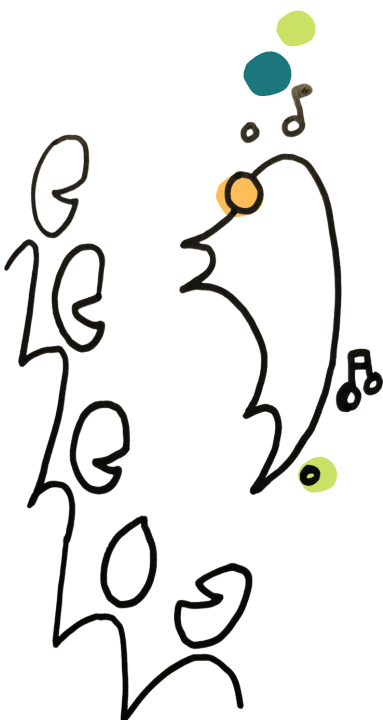


Hay muchas cosas que podemos hacer. Tanto la escuela como la familia tienen un papel fundamental para que el niño pueda crecer con la riqueza de hablar dos lenguas.

En la **Escuela** y en la **Guardería**

El preescolar y la guardería infantil son lugares muy importantes para el desarrollo del lenguaje del niño. Si el niño asiste a la escuela con regularidad, irá aprendiendo poco a poco el italiano al igual que sus compañeros de clase italianos. Pero también podrá aprender su lengua materna si sigue hablándola en casa.

Los profesores de la escuela desarrollan la lengua italiana con juegos, canciones, rimas, poemas y libros ilustrados. El niño no será capaz de hablar italiano inmediatamente, pero poco a poco empezará a entender y a participar en las actividades. También es importante que los niños vean que sus padres participan en las actividades propuestas por la escuela. Incluso si no hablan bien el italiano, los profesores podrán ayudarles a participar en las actividades. Nunca tengan miedo de pedir ayuda.



En el Hogar



Hablen su lengua materna en casa. No dejen de hablar su idioma, no tienen que hablar sólo italiano: esto es importante porque en su idioma conocen muchas palabras, saben construir frases, lo hablan con más naturalidad y así ayudan a su hijo a construir una buena base lingüística.

A partir de esta sólida base, el niño podrá seguir aprendiendo todas las demás lenguas.

Si su hijo conoce muchas palabras en su lengua materna, le resultará fácil hacer una simple traducción de esas palabras a su segunda lengua. Por otro lado, si el niño conoce pocas palabras en su lengua materna, le resultará difícil aprender nuevas palabras en el segundo idioma porque le falta la base de la lengua materna.

Si no conoce bien la lengua materna, la base del aprendizaje de la segunda lengua será más frágil e incierta.

¿QUÉ SE PUEDE HACER PARA AYUDAR A LOS NIÑOS A DESARROLLAR BUENAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS?

- 1 Estimulen la conversación diaria en la lengua materna:
 - cuenten al niño lo que han hecho durante el día;
 - mientras realizan acciones cotidianas como cocinar, describan lo que hacen y nombren los objetos que utilizan;
 - alégrese cuando el niño tiene muchas preguntas que hacer o quiere contar cosas que le han sucedido, en el idioma que el niño quiera hacerlo.

2 Realicen las siguientes actividades con los niños tanto en su lengua materna como en italiano. Estas son las actividades que desarrollan la capacidad de expresión del niño:

- escuchar y contar historias
- mirar juntos los libros ilustrados
- recitar rimas infantiles
- cantar



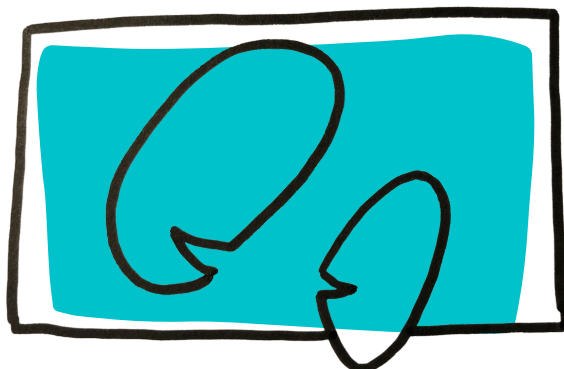
Al contar, los niños aprenden poco a poco a expresarse y a plasmar sus ideas y deseos en palabras. Los niños aprenden mejor cuando se sienten cómodos y no tienen miedo a equivocarse.

A veces incluso inventan palabras imaginativas y juegan con las palabras, todo lo cual es muy bueno para el desarrollo del niño.

Si el niño dice algo incorrecto, no hay que corregirlo, pues podría dejar de hablar de forma natural. Más bien, sin dar mucha importancia al error, es mejor repetir lo que ha dicho reforzando la manera correcta de hablar.

Un lugar en el que pueden encontrar ideas y ayuda es la biblioteca municipal: en nuestras bibliotecas hay muchos libros bilingües para leer con tu hijo y los bibliotecarios siempre están dispuestos a proporcionar nuevos. Además, las bibliotecas suelen ofrecer información sobre actividades gratuitas adecuadas a la edad de su hijo, como lecturas animadas y representaciones teatrales.

En general, es mejor no dejar a los niños con herramientas digitales, aunque estén configurados en italiano. Los videojuegos o los dibujos animados para los niños pequeños sólo son una buena herramienta de aprendizaje si ustedes, como padres, establecen horarios específicos y no los dejan solos frente a los dispositivos.



مادری زبان کا عالمی دن

سب ہی زبانیں اہم ہیں

اطالوی اردو



بہت سارے خاندانوں کے لیے کسی وقت ایک سفر ان کی زندگیاں بدل دیتا ہے۔ راستے اور مناظر بدلتے ہیں۔ لوگوں کے چہرے بدلتے ہیں۔ رنگ اور آوازیں بدلتی ہیں

امیگریشن کے سفر میں راستوں پر چلتے ہوئے اپنی مادری زبان میں مانوس آوازیں سنائی نہیں دیتی۔ گھر سے باہر کسی بھی عمل کو انجام دینا مشکل ہو جاتا ہے کیونکہ نہ سمجھنے اور نہ سمجھانے کا خوف پیدا ہوتا ہے۔ ایسے حالات میں جو امیگریشن سے پہلے فطری تھے جیسے شاپنگ، بل ادا کرنا، بچوں کی صحت اور تعلیم کا خیال رکھنا



مادری زبان کے ہر انسان کے لیے کم از کم تین اہم کردار ہوتے ہیں کسی کے خاندان اور مقام کی شناخت اور تاریخ کا حصہ ہے یہ واحد ذریعہ ہے جو تمام جذبات خوشی غصہ درد کو گہرے انداز میں اظہار کرنے کے قابل ہے کیونکہ ہم نے اسے والدین اور بچوں کے درمیان موجود گہرے بندھن سے سیکھا یہ دوسری زبانیں سیکھنے کی ٹھوس بنیاد ہے۔ مادری زبان گہرے بنیاد کی نمائندگی کرتی ہے دوسری زبانیں اگر بنیاد مضبوط ہو تو ہم اینٹوں کو جوڑ سکتے ہیں

ان وجوہات کی بنا پر اٹلی جیسے نئے ملک میں پروان چڑھنے والے بچوں کے لیے یہ ضروری ہے کہ وہ اپنی مادری زبان اپنے خاندان سے اچھی طرح سیکھیں اور ساتھ ہی ساتھ سکول، کھیل اور دیگر مواقع پر باقاعدگی سے جا کر اٹالین زبان اچھی طرح سیکھیں جس میں والدین اور بچے ان کے آبائی ملک کے خاندانوں سے اور اٹالین سے ملیں

اٹالین زبان اہم ہے کیونکہ بچے اور خاندان کی شرکت کے ساتھ اور سماجی سکول اور کام کے تعلقات کے ساتھ اٹلی میں بہتر مستقبل کی تعمیر میں مدد کرے گی جو اچھی زندگی گزارنے کے لیے ضروری ہیں



امیگریشن کے دوران بچے مختلف زبانیں سنتے ہوئے بڑے ہوتے ہیں اور ہمیں ڈر ہوتا ہے کہ وہ اپنی مادری زبان یا دوسری زبان اچھی طرح سے نہیں سیکھ پائے گے ہمیں ڈرنا نہیں چاہیے بلکہ ہمیں صبر کا مظاہرہ کرنا چاہیے ہوسکتا ہے دوسری زبان سیکھنے کا وقت شاید سست ہو جائے ، لیکن ہمیں اس بات کا یقین ہونا چاہیے کہ دو زبانوں کا جاننا اس بچے کے لیے فائدہ مند ہے جو اس دوپہری صلاحیت کے ساتھ بالغ ہو گا۔ یہ دیکھا گیا ہے کہ ایک دماغ جو دو زبانیں جانتا ہے اس میں صلاحیتیں زیادہ ہونگی بنست اس کے جو صرف ایک زبان جانتا ہے

بہت سی چیزیں ہیں جو ہم کرسکتے ہیں۔ اس بات کو یقینی بنانے میں سکول اور خاندان دونوں کا بنیادی کردار ہے کہ بچہ دو زبانیں بولنے کی فروانی میں بڑھ سکے۔

کینڈر گارڈن اور نرسری سکول

کینڈر گارڈن اور نرسری سکول بچے کی زبان سیکھنے اور نشوونما کے لیے بہت اہم جہگیاں ہیں ۔ اگر بچہ باقاعدگی سے سکول جاتا ہے ، تو وہ آہستہ آہستہ اپنے اٹالین ہم جماعتوں کی طرح اٹالین زبان سیکھنے کے قابل ہوجائے گا ۔ لیکن وہ مادری زبان بھی سیکھ سکے گا اگر آپ اسے اپنی مادری زبان گھر میں بولنا جاری رکھیں گے

سکول میں اساتذہ کھیلوں ، گانوں ، نرسری نظموں ، تصویری کتابوں کے ساتھ اٹالین زبان تیار کرتے ہیں۔ شروع میں ، بچہ فوری طور پر اٹالین زبان نہیں بول سکے گا ، لیکن آہستہ آہستہ وہ سمجھنا شروع کرے گا اور سرگرمیوں میں حصہ لینے لگے گا بچوں کے لیے یہ دیکھنا بھی ضروری ہے کہ ان کے والدین مجوزہ سرگرمیوں میں شرکت کریں ۔ یہاں تک کہ اگر آپ ابھی تک اٹالین اچھی طرح سے نہیں بولتے ہیں ، اساتذہ سرگرمیوں میں حصہ لینے میں آپ کی مدد کرسکیں گے مدد مانگنے سے کبھی بھی نہ گھبرائیں



گھر پر



گھر میں اپنی مادری زبان بولیں۔ مادری زبان بولنا نہ چھوڑیں۔ آپ کے لیے ضروری نہیں ہے کہ صرف اٹالین زبان بولیں۔ مادری زبان زیادہ ضروری ہے کیونکہ یہ آپ کی زبان ہے اور آپ بہت سے الفاظ جانتے ہیں، آپ جانتے ہیں کہ جملے کیسے بنتے ہیں، آپ اسے زیادہ فطری طور پر بولتے ہیں اور اس طرح آپ اپنے بچے کی زبان کی اچھی بنیاد ی تعمیر میں مدد کرسکتے ہیں

اس مضبوط بنیاد سے آغاز کرتے ہوئے، وہ دیگر تمام زبانوں کو سیکھنے کے قابل ہو جائے گا۔

اگر بچہ اپنی مادری زبان کے بہت سارے الفاظ جانتا ہے تو اس کے لیے ان الفاظ کا دوسری زبان میں ترجمہ کرنا آسان ہوگا۔ اس کے برعکس اگر بچہ مادری زبان کے چند الفاظ جانتا ہے جب مادری زبان کی بنیاد ہی نہیں ہو گی تو

اسے دوسری زبان کے نئے الفاظ ٹھیک ٹھیک سیکھنے مشکل میں پیش آئے گی۔ اگر آپ مادری زبان اچھی طرح نہیں جانتے تو دوسری زبان سیکھنے کی بنیاد بھی زیادہ نازک اور غیر یقینی ہو جائے گی

آپ بچوں کی اچھی زبان میں مہارت حاصل کرنے کے لیے کیا مدد کرسکتے ہیں؟

آپ بچوں کی اچھی زبان میں مہارت حاصل کرنے کے لیے کیا مدد کرسکتے ہیں؟

بچے کو بتائیں کہ آپ نے اپنے دن کے دوران کیا کیا ہے

کھانا پکانے جیسے روزمرہ کے اعمال کرتے وقت آپ کیا کرتے ہیں اس کی وضاحت کریں اور ان اشیاء کے نام بتائیں جو آپ استعمال کرتے ہیں

آپ خوش ہونا اگر وہ بہت سارے سوالات پوچھے یا ان چیزوں کے بارے میں بتانا چاہے جو اس کے ساتھ ہوئی ہیں، بچہ کسی بھی زبان میں بات کرنا چاہے

یہ سرگرمیاں بچوں کے ساتھ ان کی مادری اور اٹالین زبان دونوں میں کریں۔ یہ وہ سرگرمیاں ہیں جو اپنا دلی اظہار کرنے کی صلاحیت پیدا کرتی ہیں

کہانیاں سنیں اور سنائیں

تصویری کتابوں کو مل کر دیکھیں

- نرسری کی نظمیں پڑھیں

گانا گائیں

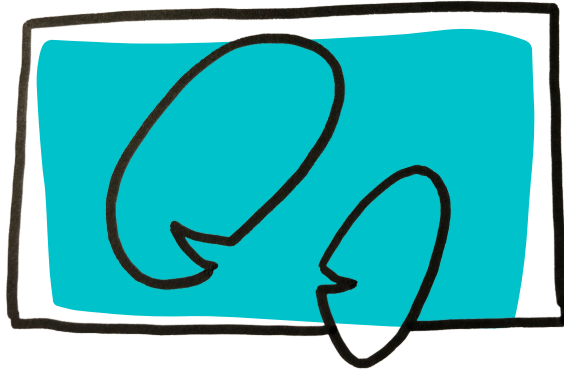


باتیں بتانے میں بچہ آہستہ آہستہ اپنے خیالات کا اظہار اور خواہشات کو الفاظ کے ذریعے بیان کرنا سیکھتا ہے۔ بچے اس وقت بہترین سیکھتے ہیں جب وہ سکون محسوس کرتے ہیں اور غلطیاں کرنے سے نہیں ڈرتے۔

بعض اوقات دلکش الفاظ ایجاد کرتے ہیں اور الفاظ سے کھیلتے ہیں، یہ سب بچے کی نشوونما کے لیے بہت اچھا ہے اگر بچہ کچھ غلط کہتا ہے تو اس کی درستگی نہیں کرنی چاہیے، ورنہ وہ فطری طور پر بات کرنی چھوڑ دے گا۔ بلکہ غلطی کو زیادہ وزن دیے بغیر، صحیح طریقے سے اس بات کو دہرائے

ایک ایسی جگہ جو آپ کو آنیڈیاز اور مدد دے سکتی ہے میونسپل لائبریری ہے۔ اب ہماری لائبریریوں میں آپ کو اپنے بچے کے ساتھ مل کر پڑھنے کے لیے دو زبانوں میں بہت ساری کتابیں مل سکتی ہیں اور کتابوں کے حصول کے لیے لائبریرین ہمیشہ دستیاب ہیں۔ اس کے علاوہ اکثر لائبریریوں میں آپ کو مفت سرگرمیوں کی نشاندہی ملے گی۔ جو آپ کے بچے کی عمر کے لحاظ سے موزوں ہیں جیسے اینیٹڈ ریڈنگ اور تھیٹر پرفارمنس

عام طور پر بہتر یہ ہے کہ بچوں کو ڈیجیٹل آلات کے ساتھ نہ چھوڑیں چاہے وہ اٹالین زبان میں ہوں۔ ویڈیو گیم یا کارٹون صرف اس صورت سیکھنے کا ایک اچھا آلہ ہے جب آپ والدین صحیح وقت کا تعین کریں اور اگر آپ انہیں آلات کے سامنے تہنا نہ چھوڑیں



ÉQUIPE STRIPES SPORTELLO INTERCULTURALE

Giorgia Cavalleri - Simona Falsitta - Rossella Monina -
Morena Elezi - Fatiha El Hlimi - Nasrin Rahman - Xu Lu -
Ilaria Cappelletti - Madalina Anton - Ekaterina
Valdimirovna Eskina - Chiara Ciotti - Omar K. Raja

